



Brussels, 10 September 2014

12531/14

**JUR 542
PESC 866
RELEX 685
COMEM 148
COHOM 124**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 359/2011 of 12 April 2011 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies in view of the situation in Iran
(OJ L 100, 14.4.2011, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, ET, FR, IT, MT, PT, SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 359/2011 на Съвета от 12 април 2011 г. относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи предвид ситуацията в Иран

(ОВ L 100, 14.4.2011 г., стр. 1)

Страница 1, съображение 5

Вместо:

„(5) Правомощието за изменение на списъка в приложение I към настоящия регламент следва да се упражни от Съвета с оглед на политическата ситуация в Иран и за да се осигури съгласуваност с процеса на изменение и преразглеждане на приложението към Решение 2011/235/ОВППС.“,

да се чете:

„(5) Правомощието за изменение на списъка в приложение I към настоящия регламент следва да се упражнява от Съвета с оглед на политическата ситуация в Иран и за да се осигури съгласуваност с процеса на изменение и преразглеждане на приложението към Решение 2011/235/ОВППС.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n° 359/2011 del Consejo, de 12 de abril de 2011, relativo a las medidas restrictivas dirigidas contra determinadas personas, entidades y organismos habida cuenta de la situación en Irán

(DO L 100 de 14.4.2011, p. 1)

Página 1, considerando 5

Donde dice:

"(5) Compete al Consejo modificar las listas incluidas en el anexo I del presente Reglamento a la luz de la situación política de Irán, y con el fin de garantizar la debida congruencia con el proceso de modificación y revisión del anexo de la Decisión 2011/235/PESC.",

debe decir:

"(5) La competencia de modificar la lista incluida en el anexo I del presente Reglamento debe ser ejercida por el Consejo a la luz de la situación política de Irán, y con el fin de garantizar la congruencia con el proceso de modificación y revisión del anexo de la Decisión 2011/235/PESC.".

PARANDUS

nõukogu 12. aprilli 2011. aasta määruses (EL) nr 359/2011, mis käsitleb teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravaid meetmeid seoses olukorraga Iraanis

(ELT L 100, 14.4.2011, lk 1)

Lehekülg 1, põhjendus 5

Asendada:

"(5) Pidades silmas poliitilist olukorda Iraanis ning selleks, et tagada kooskõla otsuse 2011/235/ÜVJP lisa muutmise ja läbivaatamise korraga, peaks nõukogu kasutama oma õigust muuta käesoleva määruse I lisas esitatud loetelu."

järgmisega:

"(5) Pidades silmas poliitilist olukorda Iraanis ning selleks, et tagada kooskõla otsuse 2011/235/ÜVJP lisa muutmise ja läbivaatamise korraga, peaks nõukogul olema õigus muuta käesoleva määruse I lisas esitatud loetelu."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 359/2011 du Conseil du 12 avril 2011 concernant des mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes, entités et organismes au regard de la situation en Iran

(JO L 100 du 14.4.2011, p. 1)

Page 1, considérant 5

Au lieu de:

"(5) Compte tenu de la situation politique en Iran, et afin d'assurer la conformité avec le processus de modification et de révision de l'annexe de la décision 2011/235/PESC, il convient que le Conseil fasse usage de la faculté de modifier la liste figurant à l'annexe I du présent règlement.",

lire:

"(5) Compte tenu de la situation politique en Iran, et afin d'assurer la conformité avec le processus de modification et de révision de l'annexe de la décision 2011/235/PESC, il convient que la compétence pour modifier la liste figurant à l'annexe I du présent règlement soit exercée par le Conseil."

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 359/2011 del Consiglio del 12 aprile 2011 concernente misure restrittive nei confronti di determinate persone, entità e organismi in considerazione della situazione in Iran

(GU L 100 del 14.4.2011, pag. 1)

Pagina 1, considerando 5

Anziché:

"(5) La facoltà di modificare l'elenco figurante nell'allegato I del presente regolamento dovrebbe essere esercitata dal Consiglio, in considerazione della situazione politica in Iran e per garantire la coerenza con la procedura di modifica e revisione dell'allegato della decisione 2011/235/PESC.",

leggasi:

"(5) La competenza a modificare l'elenco figurante nell'allegato I del presente regolamento dovrebbe essere esercitata dal Consiglio, in considerazione della situazione politica in Iran e per garantire la coerenza con la procedura di modifica e revisione dell'allegato della decisione 2011/235/PESC.".

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 359/2011 tat-12 ta' April 2011 dwar miżuri restrittivi diretti
kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran

(ĠU L 100, 14.4.2011, p. 1)

Pagna 1, premessa 5

Flok:

- (5) Is-setgħa biex tiġi emendata l-lista fl-Anness I għal dan ir-Regolament għandha tiġi eżerċitata mill-Kunsill, fid-dawl tas-sitwazzjoni politika fl-Iran u sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-proċess għall-emenda u r-rieżami tal-Anness għad-Deċiżjoni 2011/235/PESK.

Aqra:

- "(5) Fid-dawl tas-sitwazzjoni politika fl-Iran, u sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-proċess tal-emendament u r-reviżjoni tal-Anness għad-Deċiżjoni 2011/235/PESK, jeħtieġ li s-setgħa tal-emendament tal-lista fl-Anness I għal dan ir-Regolament tiġi eżerċitata mill-Kunsill."

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) n.º 359/2011 do Conselho, de 12 de abril de 2011, que impõe medidas restritivas contra determinadas pessoas, entidades e organismos tendo em conta a situação no Irão

(JO L 100 de 14.4.2011, p. 1)

Página 1, considerando 5

Onde se lê:

"(5) A competência para alterar a lista constante do anexo I do presente regulamento deverá ser exercida pelo Conselho, tendo em conta a situação política no Irão, e a fim de assegurar a coerência com o procedimento de alteração e revisão do anexo da Decisão 2011/235/PESC.",

leia-se:

"(5) A competência para alterar a lista constante do Anexo I do presente regulamento deverá ser exercida pelo Conselho, tendo em consideração a situação política no Irão e a fim de assegurar a coerência com o procedimento de alteração e revisão do Anexo da Decisão 2011/235/PESC.".

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) št. 359/2011 z dne 12. aprila 2011 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom zaradi razmer v Iranu

(UL L 100, 14.4.2011, str. 1)

Stran 1, uvodna izjava 5

Besedilo:

"(5) Zaradi resnosti političnih razmer v Iranu ter zaradi zagotovitve skladnosti s postopkom za spremembo in pregled Priloge k Sklepu 2011/235/SZVP bi moral pristojnost za spremembo seznama iz Priloge I k tej uredbi imeti Svet."

se glasi:

"(5) Zaradi resnosti političnih razmer v Iranu ter zaradi zagotovitve skladnosti s postopkom za spremembo in pregled Priloge k Sklepu 2011/235/SZVP bi moral pooblastilo za spremembo seznama iz Priloge I k tej uredbi imeti Svet."